

Projekt „Sousední světy – Nachbarwelten“

Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let



Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Newsletter 1/2019 ze dne 27. března 2019 *Sousední světy – Nachbarwelten*



ZŠ v Ústí nad Labem

1. Slavnostní zakončení projektu, Regensburg 19. 2. 2019
2. Výsledky projektu
3. Projekt očima účastníků
4. Možnosti financování česko-německých projektů
5. Živé partnerství: Interaktivní ZŠ Varnsdorf a Pestalozzi-Grundschule Großschönau
6. Užitečná slovíčka: Dneska slavíme
7. V krátkosti



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014-2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





1. Slavnostní zakončení projektu, Regensburg 19.2.2019

V bavorském Regensburgu byl slavnostně ukončen česko-německý projekt na podporu přeshraniční spolupráce *Sousední světy – Nachbarwelten*. Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let.

Zakončení projektu se zúčastnilo na 70 hostů, mezi nimi **velvyslanec Spolkové republiky Německo v České republice Christoph Israng**. „Dnešní globalizovaný svět neznámá nutně větší blízkost lidí. Pro to je třeba něco udělat. Děkuji Koordináčnímu centru Tandem za jeho angažmá i motivaci pro ostatní česko-německé projekty,“ vyjádřil se v úvodu setkání velvyslanec. Další uznání za odvedenou práci zazněla z úst **ředitele odboru pro mládež MŠMT Michala Urbana**, **prezidenta Bavorského kruhu mládeže Matthiase Facka**, či nastupující **prorektorky pro internacionalizaci Západočeské univerzity v Plzni Dity Hommerové**. **Primátor Plzně Martin Baxa**, který byl přítomen při zahajovací akci projektu a sleduje průběh projektu po celou dobu jeho trvání, v dopise uvedl: „Považuji celý projekt za ojedinělý a velmi přínosný a je až neuvěřitelné, že se jej zúčastnilo tolik dětí i dospělých. Tato hojná účast potvrzuje zájem o oboustranné poznávání se, což je ta nejlepší cesta k dobrému sousedství mezi lidmi z České republiky a Německa. Velmi si vážím, že tuto cestu naplňujete.“

Více informací k proběhlé akci naleznete na <http://sousednissvety.info/aktuality/zakonzeni-projektu>, fotografie z akce na: <http://www.sousednissvety.info/galerie>



Zleva: J. Lontschar, ředitel Tandemu v Plzni, Ch. Israng, velvyslanec SRN v ČR, T. Rudner, ředitel Tandemu v Regensburgu, M. Fack, ředitel BJR, R. Gellrich, ředitelka LaNa, D. Hommerová, prorektorka pro internacionalizaci ZČU v Plzni a M. Urban, ředitel odboru pro mládež MŠMT ČR na společné fotografii s medinauty.



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Freistaat Bayern
2014–2020 (INTERREG V)





2. Výsledky projektu

Projekt umožnil **poznat sousední zemi a její jazyk** 153 předškolním, školním a jiným zařízením pracujícím s dětmi do 8 let věku, z původně plánovaných 125, a to podél celé česko-německé hranice. V roce 2018 zařadil Dům zahraniční spolupráce projekt mezi 8 nejlepších přeshraničních projektů v soutěži o Evropskou jazykovou cenu Label.

Dětem a jejich pedagogům při objevování světa sousedů pomáhali tzv. **medinauti**, kteří skrze hry a práci s médii přiblížili dětem jazyk i kulturu sousední země. Celkem se jich v projektu angažovaly přes tři desítky, absolvovaly zhruba 1 200 návštěv a doprovodily více než stovku exkurzí do sousední země. Ve školách a školkách se k výuce němčiny a češtiny využívala **média** všeho druhu, pomocí kterých děti vytvářely koláže, plakáty, leporela, vlastní publikace, natáčely reportáže, stop motion filmy, hrály divadlo, zpívaly či pořádaly výstavy.

Projekt v obrazech: <http://sousednisvety.info/galerie> a <http://www.sousednisvety.info/vysledne-projekty>

Projekt v číslech:

Vyškolených medinautů	33
Přihlášených zařízení	153
Návštěv v zařízeních / realizovaných modulů	1 200
Velikost cílového území	63 000 km ²
Délka česko-německé hranice	800 km
Zapojených dětí	4 250
Zapojených dospělých (pedagogové, rodiče, jiné osoby)	800
Exkurzí do sousední země	103
Iniciovaných nových přeshraničních partnerství	20
Celkové náklady na realizaci nabídky	236 000 €
Celkové náklady projektu	1 213 000 €



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ziel ETZ i Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





3. Projekt očima účastníků

Na této stránce přinášíme reakce a hodnocení některých zařízení, resp. jejich pedagogů k projektové nabídce, návštěvám medinautů v zařízení a jejich práci s dětmi:

Ze začátku jsem byla k tomuto projektu velmi skeptická. Ale postupem času a hlavně zásluhou Petry (medinautka projektu, pozn. redakce) jsem byla příjemně překvapena, že je to plnohodnotně a smysluplně strávený čas, který přinesl mně i dětem nové zážitky, zkušenosti a poznatky. Děkuji Petře za kvalitně odvedenou práci medinauta. Kéž by bylo v našem školství více takových empatických profesionálů, kteří umí pracovat s malými dětmi, rozumí jim a dokážou je zaujmout.

Interaktivní ZŠ Varnsdorf

Es war für uns eine sehr interessante und abwechslungsreiche Woche. Unsere Medinauti verstand es, auf die Kinder und auch auf unsere Wünsche einzugehen. Ihre vielfältigen Methoden sprachen die Kinder sehr gut an.

Integrative Kita Neuhausen

Realizací projektu Sousední světy a nabídky Ukážu ti svůj svět jsme získali poznatky o sousední zemi interaktivní, prožitkovou a zábavnou formou. Vzájemné poznávání přispělo k vytvoření pozitivních postojů – k toleranci a otevřenosti dětí i dospělých.

Školní družina při ZŠ Dukelská, České Budějovice

Ich kann nur jedem empfehlen, an so einem Projekt mitzuarbeiten. Es macht Spaß, bereichert den Unterricht und es fördert die Verständigung mit dem Nachbarland.

Grundschule Großschönau

Návštěvy medinauta předčily naše očekávání, především zapálením Valpurgy (medinautka projektu, pozn. redakce) pro propojování lidí, zvířat, světa a jazyků.

MŠ Petrovice

Další hodnocení pedagogů, rodičů i samotných dětí např. v reportážích (s titulky) z mateřské školy ve Speinshartu www.sousednisvety.info/gemeinde-kita-speinshart-lenka-uschold, z MŠ Bohumilice: www.sousednisvety.info/ms-bohumilice-vendula-maihorn a na videích zveřejněných na webové stránce www.sousednisvety.info/vysledne-projekty.



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschchechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





4. Možnosti financování česko-německých projektů v roce 2019

Přeshraniční projekty v předškolní oblasti lze financovat prostřednictvím:

1. Koordinačních center česko-německých výměn mládeže Tandem v Plzni a Regensburgu:

- **programy podpory Odmalíčka a Von klein auf**, zaměřené na setkávání dětí a pedagogů předškolních zařízení
<http://www.tandem-org.cz/predskolni/programy-a-projekty/program-podpory-odmalicka>



Bayerische
Staatsregierung



STAATSMINISTERIUM
FÜR KULTUS



2. Česko-německého fondu budoucnosti:

- **program Začínáme**
<http://www.fondbudoucnosti.cz/udalosti/zaciname?referrerID=0>
- **projekty pro mládež, školy a MŠ**
<http://www.fondbudoucnosti.cz/co-podporujeme/mladez-a-skoly/>

3. z prostředků euregionů:

- Euregio Egrensis: <http://www.euregio-egrensis.eu/>
- Euregio Šumava jihozápadní Čechy: <http://www.euregio.cz/>
- Euroregion Neisse-Nissa-Nysa: <http://www.ern.cz/>
- Euroregion Elbe/Labe: <http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/>
- Euroregion Krušnohoří <http://euroreg.cz/>

4. z jiných zdrojů:

- odkazy naleznete v aktualizované publikaci **Možnosti financování česko-německých výměn mládeže** http://www.tandem-org.cz/upload/file/2446_1013710452_publicace-financovani-2019.pdf



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ziel ETZ / Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





5. Živé partnerství: Interaktivní ZŠ Varnsdorf a Pestalozzi-Grundschule Großschönau

Třída 2b základní školy v Großschönau a první třída pí. uč. Hany Jiříštové z Interaktivní ZŠ Varnsdorf zahájily v rámci nabídky „Ukážu ti svůj svět“ v lednu 2018 společný projekt. Ze strany Tandemu se o nás starala medinautka Petra Zahradníčková z Nového Boru. Cílem bylo z celkem 8 modulů vytvořit na konci mediální projekt.

Začali jsme učením prvních slovíček a obrátů a zábavnými seznamovacími hrami. Byli jsme zvědaví na první setkání s dětmi z Varnsdorfu. Poznali jsme české velikonoční zvyky, připravili společně snídani a užili si spoustu zábavy. Za dva týdny přijely děti z Česka do Großschönau. Barvili jsme vajíčka a vyráběli velikonoční dekorace. Završením bylo společné hledání vajíček.



Na programu byly taky společné výlety. Návštěva dinoparku Kleinwelka byla pro všechny děti velkým zážitkem. Dětem z Varnsdorfu jsme z kopce ukázali naše krásné město, s nádherným výhledem na Luž, nejvyšší vrchol Lužických hor. Pak jsme se vydali do muzea textilu, kde nás vřele přivítal pan Pawlík a vysvětlil nám, jak funguje starý tkalcovský stav. Všechny ohromila damašková klenotnice. Dopoledne plné zážitků skončilo vlastnoručně upleteným švihadlem nebo pěkným návrhem vzoru v batůžku.

Při dalším setkání s Petrou jsme z fotek města, které jsme sami nafotili, pro děti z Varnsdorfu vyráběli velkou mapu. Důležité památky jsou popsány česky a německy.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020 (INTERREG V)





Po letních prázdninách se naše třídy (teď už 3. a 2. ročník) setkaly ve Varnsdorfu. Navštívili jsme společně farmu Pivovaru Kocour a skvěle si to užili. Potom jsme se vydali na vyhlídkovou věž Hrádek a obdivovali krásný výhled na celé okolí. Dalším završením byl společný výlet do Zoo Liberec.

Na závěr projektu jsme společně oslavili Mikuláše. A pak už následovalo rozloučení. Děti z Varnsdorfu nám darovaly vlastnoručně vyrobené kino, které opatřily obrázky a fotkami z našich společných setkání. Ale není to rozloučení navždycky!

Ačkoliv projekt skončil, scházíme se dál. V březnu jsme byli tři dny na zimním táboře v Jiřetíně pod Jedlovou. Chodili jsme na procházky, sáňkovali a strávili společně hezký čas plný her a zábavy. Hanka a já jsme zajedno: „V setkávání budeme pokračovat.“

Na závěr bych chtěla jménem všech zúčastněných poděkovat naší medinautce Petře Zahradníčkové za skvělou podporu a koordinaci. Byla prostě super! Děti se těšily na každé setkání s ní. Prostřednictvím spousty her a hudby dokázala dětem přiblížit jazyk sousední země.



Text a foto: Martina Jantke, učitelka, Pestalozzi-Grundschule Großschönau

Děkujeme za příspěvek a přejeme oběma zařízením spoustu dalších krásných společných setkání!

Další fotografie z návštěv medinautky najdete pod následujícími odkazy:

<http://www.sousednivesety.info/pestalozzi-grundschule-gro%C3%9Fschonau>

<http://www.sousednivesety.info/interaktivni-zs-varnsdorf-petra-zahradnickova>



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ / Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





6. Užitečná slovíčka: *Heute feiern wir! – Dneska slavíme!*

der Anlass	[anlas]	důvod k oslavě	[duhwott k osslawwjä]
die Einladung	[ajnládunk]	pozdvánka	[poswahnka]
Vorbereitungen	[foaberajtunk]	přípravy	[prschihprawwi]
die Party	[páty]	párty	[pahrti]
die Abschiedsparty	[apšítspáty]	rozlučka	[rosslutschka]
das Fest	[fest]	oslava	[osslawwa]
das Jubiläum	[jubiléum]	jubileum	[jubilläumm]
der Geburtstag	[gebuacták]	narozeniny	[narrosenjinni]
die Hochzeit	[hochcajt]	svatba	[ßwattba]
die Familienfeier	[famílijenfaja]	rodinná oslava	[rodjinnah osslawwa]
der Gast / Gäste	[gast]	host / hosté	[host / hostäh]
Ehrengäste	[érengeste]	čestní hosté	[tschestnih hostäh]
die Festrede	[festréde]	slavnostní řeč	[ß-lawwnostnih rschetsch]
der Glückwunsch	[glikwunsch]	blahopřání	[blah-hoprschahnih]
das Geschenk	[gešenk]	dárek	[dahreck]
feierlich	[fajalich]	slavnostně	[ßlawwnostnje]
die Torte	[toate]	dort	[dort]
Die Musik spielt.	[muzík špílt]	Hraje hudba.	[h-rajä hudba]
Die Gäste tanzen.	[geste tancn]	Hosté tančí.	[hosstäh tantschih]
Es gibt Kuchen und Eis.	[es gipt kúchn unt ajs]	Bude koláč a zmrzlina.	[bude kollahtsch a smrslinna]
Herzlichen Glückwunsch!	[heaclichn glikwunsch]	Všechno nejlepší!	[fschechno nejleppschih]
Ein schönes Fest!	[ajn šénes fest]	Hezkou oslavu!	[hesskou osslawwu]
Kommt bald wieder!	[komt balt vída]	Přijďte brzy zase!	[prschijtjte brsi sasse]

Všechny zájemce o česko-německé aktivity odkazujeme na publikaci „Česko-německý slovníček (nejen) pro pedagogy MŠ“, kterou si můžete zdarma objednat v e-shopu Tandemu na www.tandem-org.cz/publication.php. Tip, jak pracovat s „dobrymi přáteli“ najdete v publikaci „Projekt jako stavebnice“ v kapitole Setkání 3. Obě publikace jsou ke stažení na www.krucekpokrucku.info/category/publikace.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020 (INTERREG V)





Termíny 2019

- **10. duben** – [informační den pro zřizovatele a pedagogy MŠ z ČR a SRN](#)
- **5. červenec** – podávání žádostí k programu podpory [Odmalička](#)
- **průběžně**: podávání žádostí k programu podpory [Von klein auf](#) pro zařízení z Německa
- **9. říjen** – informační a kontaktní seminář pro pedagogy MŠ

Jazykové a mediální tipy

- dvojjazyčná publikace *Ukážu ti svůj svět. Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let*:
http://sousednismvety.info/upload/file/1502_7499739069_medinauti-publikace-cz.pdf
- výsledné projekty z nabídky *Ukážu ti svůj svět*:
<http://sousednismvety.info/vysledne-projekty>
- odkazy na literaturu k výuce němčiny a tvoření s (moderními) médii:
<http://www.sousednismvety.info/literatura>
- tipy na výlety do sousední země:
<http://www.sousednismvety.info/tipy-vylety>
- KIKUS – interaktivní metoda osvojování němčiny jako cizího jazyka
<https://www.kikusdigital.org/>
- Krabbelgruppe – česko-německá setkání pro děti v Plzni:
<https://www.facebook.com/events/378366692904422/>
- mediální výchova do škol patří:
<https://video.aktualne.cz/dvtv/medialni-vychova-do-skol-patri-i-male-deti-uz-vnimaji-zpravy/r-852fdc8c0b5011e9b9390cc47ab5f122/?redirected=154695124>
- mediální vzdělávání – Jeden svět na školách
<https://www.jsns.cz/projekty/medialni-vzdelavani>
- další tipy a užitečné odkazy na www.sousednismvety.info





Milé čtenářky, milí čtenáři,

tým projektu *Sousední světy – Nachbarwelten* se s Vámi loučí. Přejeme vám mnoho dalších úspěšných česko-německých projektů!

Váš tým



Zleva: Xenia Baumgartner, Ulrike Fügl, Zuzana Nejedlá, Eva Danielová, Natalie Käser, Štěpánka Podlešáková a Luboš Beránek

Tiráž

Newsletter ***Sousední světy – Nachbarwelten*** vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Západočeská univerzita v Plzni
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

telefon: +420 377 631 490

e-mail: sousednisvety@tandem-org.cz

www.tandem-org.cz, www.sousednisvety.info

Projektové pracovnice: Eva Danielová, Štěpánka Podlešáková

Za obsah zodpovídá: Jan Lontschar



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020 (INTERREG V)

